

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Jüdisch-deutsches Glossar zur Bibel - Cod. Reuchlin 9

[S.l.], [14. Jahrh.]

Jos.

[urn:nbn:de:bsz:31-101294](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-101294)

כמאז
 המה
 השער
 לסגור
 בישן
 יצאה
 אנה
 הלכו
 רדפו
 מרה
 כי השיגם
 העולם
 הגנה
 והטמנם
 בפשה העץ
 הערוכה
 על
 המעברות
 סגרו
 הדודפים
 טרם
 ישכנו
 עלה
 עליהם
 צפלה
 ארבותם
 נמוגו
 הוביש
 הארבותם

ונעזרתם
 יניח
 וירשו
 ושבתם
 ירשתכם
 מזרח
 השמים
 ויענו
 השלחיו
 היה
 ימרה
 את פד
 מרגלים
 חרש
 חרש
 אשה
 וזנה
 דונה
 ושמה
 שכרה
 ויאמר
 הנה
 לחפור
 הויניאי
 הבאים
 אלך
 והיעטן
 והאמר
 כן



לכונן לכונן
 פן פן
 יפגע יפגע
 ועלפיהם ועלפיהם
 עד שכ עד שכ
 לדרכם לדרכם
 צדיקים צדיקים
 משכנתך משכנתך
 הקרה הקרה
 חוט חוט
 השני השני
 הקשרי הקשרי
 הורד הינ הורד הינ
 תחספי תחספי
 הבירה הבירה
 כדלת כדלת
 החנינה החנינה
 דכו דכו
 בראשו בראשו
 והיונ והיונ
 והשילום והשילום
 וקקטור וקקטור
 נישכו נישכו
 המדינה המדינה
 וישפם וישפם
 ויסע ויסע
 וילינו וילינו
 יעבורו יעבורו
 מקניה מקניה

ונשכר ונשכר
 רימס רימס
 לבביו לבביו
 ולא קמה ולא קמה
 עוד עוד
 כמעל כמעל
 כמזה כמזה
 השכעו השכעו
 חסד חסד
 ועתה ועתה
 אור אור
 אכרה אכרה
 והחיהם והחיהם
 אחי אחי
 יאחיה יאחיה
 והעלהם והעלהם
 נפשינו נפשינו
 תחביכם תחביכם
 הנידו הנידו
 כעת כעת
 ופשיט ופשיט
 והרודם והרודם
 בחבל בחבל
 בעד בעד
 החלוק החלוק
 בקיר בקיר
 החומה החומה
 יושבת יושבת
 ההרה ההרה

iii

רהיה לוֹנֵךְ עַשְׂוֹ חֹמֶן
 כְּנֹחַ יֵה דַּח רֵיט
 כְּפֹה בְּזֹלֵן יֵה טַעַשׁ
 דְּאֵל בְּזֵשׁ
 יִכְרֹחֵן זֵי זֹלֵן חֶעֱרֵן כֹּחַ טַעַח
 הַיִּזְרֵדִים דֵּי דַּח טַחֲמֵן יַע טַרֶן
 וַיַּעֲבֹדֵה לֹוֹנֵךְ זֵי טַטֹּנֵרֶן
 עַד אַחַר הַפֶּסֶן מֵיִיט
 בְּנִסְכֹּעַ דַּח דַּח יַעֲבֹדֵן
 מִצְדֵּה לֵיהֶם בֶּן מֵיִן גַּעֲטֵיִן
 וּבְבֵל לֹוֹנֵךְ דַּח דַּח קֹוֹם
 עֲטֵבֵלֹו זֵי חֹוֹרֵן גַּעֲטֵקֵט
 מִלֵּא חֹוֹשׁ בֹּוֹן
 זְדֵרֵהוּ זֵיִן חֹוֹרֵטַעַן
 יִכֹּחַ קֵינֵד רַחֵב רַעַשׁ טַעַט
 הַרְחֵק טַעַן
 מִצְדֵּה הַעִיר טַח חֹדֶק
 מִינֵד בֶּן זֵיטֹוֹן
 יִם הַעֲרֵבֵה חֹוֹשׁ רַעַשׁ טַחֲמֵן
 יִם הַמִּלְחָה חֹוֹשׁ רַעַשׁ טַחֲמֵן
 תְּמֹוֹ זֵי יַע גַּעֲטֵן
 עֲבֵרֵהוּ זֵי חֹוֹרֵדֵן כֹּחַ טַעַח
 חֲרֵבֵהּ חֹוֹשׁ רַעַשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 הַבֶּן זֵיִן
 מִכֹּחַ גַּב בֶּן טַטֹּנֵט
 וְהַעֲרֵבֵם חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 בְּמִלְחָה חֹוֹשׁ רַעַשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 הַלֵּיבֵן חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 טַעַח הַעֲטֹוֹ רַעַן יַעֲוִיבֵן
 כַּ קֵרִית הַחֹוֹרֵטַעַן

בְּרֵאֲרֵבֵם זֵי חֹוֹרֵטַעַן
 יִרְוֹן בְּרִית טַטֹּנֵט חֹוֹרֵטַעַן
 עֲשֵׂאִים זֵי טַחֲמֵן
 הַטַּעַן חֹוֹרֵטַעַן כֹּחַ חֹוֹרֵטַעַן
 אֶךְ טַטֹּנֵט
 רַחֵבֵהּ בְּעֶן
 כְּאֵלֶפֶים יִוֹן יִוֹנֵי טַטֹּנֵט
 אֶמֶה טַחֲמֵן
 בְּמִדָּה חֹוֹשׁ רַעַשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 מִתְמֹוֹל בֶּן גַּעֲטֵטֹוֹן
 טַלְטֹוֹם חֹוֹשׁ גַּעֲטֵטֹוֹן
 הַקִּדְשׁ זֵיט בְּרִיט
 מִחֹוֹר חֹוֹרֵטַעַן
 בְּקִרְבֵּם יִוֹן בֶּטֶן חֹוֹרֵטַעַן
 עֲטֵבֵלֹו חֹוֹרֵטַעַן
 שֵׁאֵן חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 אֶלֶף חֹוֹרֵטַעַן
 גִּדְדֵן יַע חֹוֹרֵטַעַן
 יִדְעֵן זֵי חֹוֹרֵטַעַן חֹוֹרֵטַעַן
 עֲשֵׂאִי זֵי חֹוֹרֵטַעַן
 בְּבֵאֵם יִוֹן חֹוֹרֵטַעַן חֹוֹרֵטַעַן
 הַעֲבֹוֹדֵה חֹוֹרֵטַעַן חֹוֹרֵטַעַן
 עֲשֵׂוֹ חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 הַנֵּה חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 וְשִׁמְרֵן חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 אֶלֶף חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 וְחֹוֹרֵטַעַן חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 וְחֹוֹרֵטַעַן חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן
 קֹוֹ חֹוֹשׁ חֹוֹרֵטַעַן

iii

הפין	אז האט מיינט	והודעתם	אז יודי זאלט אושין וויטן
והריכוז	אזכר העבט און	הזביש	עב האט טון דרוקטן
על שכמו	און זיין אכשו	עברכם	אזער יוזב ווארען
למספר	יע יע	למוטן	דו וואס
יש ארון	זי ווערן וריא	רעה	יע וויסן
בניכם	אוישע קיטור	יד השם	וואס גטיש
מחר	אזכר אונק	חזקה	שטארק
האבכם	די שטיין	יראתם	אזי זאלט מרעטן
צרתו	זי וויירן און שטן	כשמוע	אז דא הארט
לזכרון	יע געצקניש	ימיה	יע ווערב
ויעבודם	אזכר זי וואב טוטן זי	על הים	בי דעם ווע
ויניחום	אזכר זי אשן זי	עברם	זי וואק וואס ווארן
הקים	עב און וואס	וימס	אזכר עב זי אק
על הים	ביש יע געע	עשה	וואך
ויקוהו	אזכר זי וויילטן	חרבות	שווערט
כצרכים	זי ווייניק	יגרים	שוואך
אלה	טוויינט	יגרים	יא זיט יע ווייניק שטיין
חלוצי	אזכר אונק	ושוכ	אזכר ווייר קי
יבא	יעס היי	מול	אזכר
למלחמה	יעס שטויט	שניה	אזכר ווא
ערבות	סאן	וימל	אזכר ער אשניט
גדל	ער אכפעט	אצת	אזכר וואס יא
ויראו	אזכר זי מרען	הערלות	אזכר דע און שטויטן
וראו	זי הטן אראס	היינא	אזכר וואס אויטן און
ינה	אזכר	הזכרים	זי וואס און
ויעלה	אזכר זי און און גן	כינאתם	אזכר און און און
נתקו	זי ווארן און און	מלים	אזכר און
בעשור	אזכר זי און און	הלודים	זי ווארן און און
לקחו	זי און און	לכלתי	יע און

כסף וואכ
 וזרב וואכ גואט
 גרשה קופר
 וברזל וואכ ווינץ
 יליעד הש אין סוואטשט בן
 וילכדו וואכ ני געסן
 ווחרימו וואכ די בור וועסטין
 לפי יב שחורפנס
 חרב שוועט
 ולשעים וואכ יטוויינין
 ויניחום וואכ די אישיון די
 מזחין פאן אוישין וועבן
 שופר די פאר טונטין
 הדויה ער איש ופען
 הדויה יי ער הער טעגט
 והשב וואכ די חוט
 בקרב וואכ ביטן
 הדמיה די האטבור פארן
 לרגל יט פאר שפעלן
 וישבע וואכ ער כישוור
 צור פאר חוט
 וקום ער שטייט וואכ
 ובנה וואכ ער פייאט
 בבברו וויט זינס ווישן
 ויסדה ער דא גיט וישטין די
 רבינעו וואכ וויט זינס קיינעטין
 ייניב ער דא טעטעין
 הלחיה ער חרין
 טבעו וויין הורק

והחלודין וואכ ער וועבטע
 יעבור ער ווא חור וואכ
 באמור דין ער וואכ
 והמזמור וואכ ער וועבט
 תרועה וואכ דא שוואך
 השכישע וואכ וואט אושין חרין
 כפיהם פאן ווארים וואכ
 יאכודי טיך ווינץ
 ויסב וואכ ער דער וואכ ויעין
 הולכים די גינן
 הלוך וואכ די ווישין
 וישכימו וואכ ער וואכ גינן
 כעלותו וער ווינץ
 השחר וער ווינץ
 כמיטפט ער גיט
 סבבו די וואכ ויעקלן
 והיה וואכ די דא וויין
 חרם פאר פונט
 הלחיה די דא בליטן אפען
 אלה וויט חיר
 החבילה די האט פארן פארן
 הכול אכים די פוטין
 שלחנו ווייך וואכ עין
 טכודו זייט פהויט
 פן חרין פאר ער טע ווייך ווערט
 פאר פיאט
 ולקחם וואכ ווייך עענט
 ושכרם וואכ ווייך ווייט רען
 ועברם וואכ ווייך כדוויט

עווינד קויט	השיב
ער בוי ווטט	החרים
יונגער רעלט זיי	וישימיה
ווייץ היטן	הל
בוי ווטט	שמקמה
ער היט	הלה
ווננדי ווארן טרו	וירידו
וויט שטעה	צבלתו
וונ זי ווארפן	וישליכו
אז דא	אז
ער פיינט	יבנה
בונדן שטיט צערייבן	כפרוב
צוטן	שלמות
ער הויב און	הציר
בזיינע	משנה
געבן בון נעבן	גוד
זיין וואוין טייל	דיניו
געבן	מול
ער אייט יא לאז	קרא
וונ דום טאז	רבשפלה
בארט	חזה
וונ די ווארן זיך זוואוין	והקביו
וויט זיין אסד	יחדיו
יע זיין שטרייך	להלחם
געזייליך	פה אלה
וויט אישטין	בערמה
וונ די וואסן זיך יא צוין	ווינטירו
זען	שקים
בוי ווטט	בלים

עשו יחד לויב	עש אר
וונ זיי אישין	ויעזבו
וויכטן	פתיחה
וונ זי ווישן	וירדפו
זיין שטעקן	צנה
וויט רען שפוטט	בבדון
בארט	מהרה
וונ זי אישין	וירצו
אז ער טיגט	כנטרה
וונ די אטעקן זיך	וויטרו
וונ זי קויטן זיך	ויפנו
עש זען און	עלה
זיך יא רוחם	עשו
וויכט יא שטעט	וידם
יע ווישן	לנום
הער	הנה
וונ רעך	והנה
זערון מוט גלויבן	הנס
קויט בוי קויט	נהפך
וויט רע וויטן	בתוך
בון דיין ויען	מזה
ער איש וונכ לויבן	השאיר
וויכטן	שריד
וונ ונטריטן	ופליט
זי ווישן	הקשו
וונ דו בלענדיט	ככלות
ע הער שוואגן	לירין
ניש זי יע זען	עד המום
דיא ווישן	הנפלים

יט שטיין	לגזע	אונ לעליו	ובאדרה
אונ אשין אבן	דהליה	אונ גשפילדן	ובמקמים
יען	קינה	אונ יע חסון	וכינרים
האווע	חוטט	אונ שיה	וגלות
האיע	ענים	אונ גפיקט	וכוס לאות
אונ שטעלב	רשואני	אונ גלייד	ושלמות
ייר האבט שטעקט	רמיהם	ער יעלונג	יעדים
ביר אובט	ארורים	דור	יבש
עלט וז חתונן בור שטען	יכרת	כר ברוש	נקודים
אונ היי היין גארט	דערא	יו יעו ופאן גארדן	נקודים
הי זן תירט	הער	בער	רהקה
אונ זון געבט	וכישר	פיר שנידוט	כדור
אונ העלפט היי	ועזרני	ליכט	אולי
אונ היי וואן שוואגן	זכר	אונ היין	ויגיד
זי האט גא וירט	השלימה	ז אונ פון וואטן	וכראין
אונ יווארדן גזאמלט	ויאספו	יום וואן עומין	לשב
טט דו זוט אושין	אל הרק	ווארם	חם
זי דינט גזאמלט	זקבני	היי הטין גשפנט אוש	הינטידני
אונ בלייבניג	פלאונ	דו וירי אויש גען	ינאנינו
אונ ער פו דוואלט זי	ויהמם	וירי האטין גבולט	מלאנו
דען ווען	דרד	טין	חדשים
דוואן יון גען	כועלה	זי דינט גשפארן	התקעו
דעש האטש	הברד	זי זינט פון וואט	בלו
ווא דין	אז	פון ויא	מרב
ער אובט	ידבר	פון היימ בטרין	מינידם
דא ער גאפ	הת	ווארט	פי הטק
ווארט	דום	זי וראגין	שאלו
אונ דער וואניט	זירח	אונ ער פו שפיט	ויכרת
ביש ער ריך	ער ידם	יט אושין אבן זיי	לחיותם

כי בכה ווען מלגן
 גלחמיים זינט שטודירן
 וימיהם זאגט דוט זי
 ויהלם זונדי היקט די
 לעה יט ימיט
 ביא זונדי ווער גיט
 ויורודים זונדי נידטיג זי
 וישליכס זונדי ווער זי
 נחבאר זי ווערן כז מוקטן
 עד עינם זיש רעכ
 ויכיה זונט עט שאר זי
 ויכיה זונט זי שאר זי
 וד שפילה זונט רעט טאל
 ודאשידות זונט זי געש
 הנשמה זי זאל
 ובערפה זונט זייס פאן
 נזב יט דרום
 כנדה זא זא איט דש זייט
 וכנפיה זונט זיין רעט
 דור מים גאמטויף טן דור
 יט זעב וזונט
 עב רב פאלק זא
 בחול זאל רעט זונט
 ויועד זונט זי ווערן זעלעט
 מי ווער
 מירום כן זייט
 חללים דעט שאר זי
 מוכבתיים זיי היי זאלן
 משרפיה קעזין זאל זייט
 דש ווער זיין זונט זען דין שייכט זי
 זייט זאלן דרום

הלא כור ווער
 כהנך זי אישט געווען
 בחיני זיין זייט
 יצן ער זאלט
 לבי יט ווער זיין
 המים זיין זי ווערן
 זלחם ער זאלט שטודירן
 לישרין זונט זאלן יט
 וחבאר זונט זי ווערן כז מוקטן
 ויועד זונט עט זאלן זעב
 גחפאים זי זעט כז מוקטן
 גלו ווערן
 והפקייו זונט כז זעט
 דנבנה זונט זיי זאלט זיינט שטודירן
 הגנום זיין זאלט זייט זי
 המם זי יט זען
 והשדדים זונט זי ווערן זען
 שרדו זי ווערן זען
 ערי שטעטן
 המכירה זי ווערן זען
 חרץ ער ווערן
 לשוננו זיין זען
 פתחו זיין זען
 קינינו זיין
 ההלכות דש זי ווערן זען
 אלו זיין זען
 קרבן זען זען
 שיכנו זיין זען
 יוצארו זען זען

עקר
 שח
 לעני
 נור
 הנמ
 על
 המ
 זולה
 לבד
 הנ
 הכי
 דבר
 החק
 פעל
 לקח
 לח
 הח
 ה
 ה
 העב
 בכי
 שקט
 זינט
 דרד
 בית
 זיש
 זכות
 כיה
 דרפ

דובישט אלט	זקנת	דובישט אלט
די דובישט וואכר טאגן	הגשמה	די דובישט וואכר טאגן
זענען	אלוה	זענען
די וויט זוכט	החשב	די וויט זוכט
הירן	סרני	הירן
שם זענען א גבא	הגבלי	שם זענען א גבא
היך וואו מו דריבן די	ארושם	היך וואו מו דריבן די
די צוויי זי	הפליה	די צוויי זי
דיילן	חלק	דיילן
וויט ווארב	בטלה	וויט ווארב
רעב פאן	המושוו	רעב פאן
פאן זוכט	אשי	פאן זוכט
רעב יטימלע	הקופם	רעב יטימלע
וויט	אל	וויט
היך העב שאנגן	חלדיהם	היך העב שאנגן
עט	הינה	עט
עב רעט ערבן	זאל	עב רעט ערבן
די רעבן עמוין	נחלו	די רעבן עמוין
זי	זוהם	זי
וואו עב צייין זעלט	זוהם	וואו עב צייין זעלט
וואו עב רייט זעלט	זוהם	וואו עב רייט זעלט
עב אידים ויהא	למדניהם	עב אידים ויהא
אן יט איד קויפן שוין	הלקינים	אן יט איד קויפן שוין
אונ די זענען	ויזשו	אונ די זענען
דו ווייטט זואו	ידעת	דו ווייטט זואו
וין זאך	אודותי	וין זאך
וין עב זאכט	בשלה	וין עב זאכט
יעבד שבעה	לרגל	יעבד שבעה
די וואסען יעבן	המסיו	די וואסען יעבן

עב איש העשט	עקר
עב מו טרע	שדה
הי מו היילש	לפעם
עב מו טרע	צוה
די דו שטונטן	העמדה
וואו ווייט שטט	על
פאן זיין עס פאן זיין	הלם
וואו	זולתי
די וואין	לכדה
די שאנגן	הכנ
עב רעט זוכ	הסיר
זיין רעב	רבר
רעב זאט	החלק
פאן זי	בעל גד
די טוין	לקחו
יע שטעיקן	לחוק
יע מו וושטין די	החרומם
יע זיין	היות
זעב יא רעב צווייטן	החיצה
די ריזין	העצקים
וויט ווייט ריזינג	במחלקותם
די וויט זעלט	שקטה
וואו די עב צווייטן	וירשו חז
וויט	דרד
שטעלט	בית
רעב וושטונג	הישימות
עב שוין יא וואו פאן זיין	ומהימח
פאן וואסען	מורה
רעב שטעיקן פאן	הרפאים
יא רעב זיין	

ולינניעים וזכר ד' שטיין
 אברכם ויהי אונט סר אונן
 בעברכם וז איה יוצר אורט
 וחרה אור אונט ג' זיתין
 ויאסור וזכר אונט אורט
 ויהי נט אונט ז' אונטין אטין
 מעולם און וי אונטין אט
 איהם אט
 אחרים אונטין
 ויאקח אונט אונט עוק
 ויגור אונט אונט ארט
 לרשה אט אטין
 ויאגור אונט אונט ארט
 ויאגור אונט אונט ארט
 כרכב אט אטין
 רבארטים אונט אטין
 וינעקו אונט אטין
 וישם אונט אטין
 מאפל אטין
 ויכסיהו אונט אטין
 ויראיהו אונט אטין
 והשטו אונט אטין
 ויאמא אונט אטין
 לקלל אטין
 אכיהו אונט אטין
 ויאניל אונט אטין
 בעלי אונט אטין
 ה' צדעה אונט אטין
 והגזש אונט אטין

ויהי אונט אטין
 מרמים אטין
 הנח אטין
 הפלתי אטין
 הכרתי אטין
 והדפם אטין
 והורש אטין
 וירושלם אטין
 סור אטין
 בא אטין
 הנשארם אטין
 אהבם אטין
 הזכירו אטין
 השכירו אטין
 העבדום אטין
 השתחרו אטין
 הדכרו אטין
 ועינמיום אטין
 ודבקום אטין
 ביהו אטין
 וההלחנתם אטין
 ידוע אטין
 יוסיה אטין
 לפח אטין
 ולמוקש אטין
 ולשטט אטין
 ולשטט אטין
 בעיניכם אטין
 ולינניעים אטין

אטין אטין

כדק נעים יאכ גהאויץ
 מלקטים אפנין
 שלחני ויגם דיש
 שלם ער האט כייטוט
 שלם ער האט פאר גארין
 ויביאהו וואך די פראטין יאן
 שלחו די אמעטין
 באש זאמס בויאו
 לפנים הי פאר וויאט
 יכה ער שאיכט
 הלכה וואך ער פלייכט די
 הקטן דער קליינעט
 פביאה זאך די ריך זאמס
 ותסידרו יא הייטון
 לשאל יא זאך די גאר
 ותנחם זאביו
 הכה פרינגרא
 ברכה דו האטט געבן וייר
 ערעט דו על טון
 אלה עליה
 עליה האכרעוילטא
 האמה וואך די ער
 ובע הי ערש ווש יתרו
 קצ חוק ער
 חוק מאן שטאט
 מעיר דער דייטלין דשטאט
 התמרים עס וואך
 יעלה וואך די פארן
 ויחמוט וואך די פאר וואשטון

עינמות די האטין זעין ד
 העלה זאמטין יאן געאט
 בחלקת וואך אקעט סאט
 הנד ער האט געזיפאט
 השיטה פלעט
 השיטה שאון

נשלם פאר ירושע
 וכשם יי אהיל
 ספר שיפטים

דלה

וישאלו וואך די וואגין
 יעלה ער קול יאן גע
 פתילה זאמס וירשטין
 להלחם יע ויין שטירן
 עלה גאכע וואך
 ונלחמה וואך ווי וואן שטירן
 ויכום וואך די שאוין די
 ככזק עס וואך
 וימיכאו וואך די פארן
 יאדני דען היין
 כזק פאן פאן
 דינס וואך ער וואה
 וירדפו וואך די יאגין
 ויאדו וואך די פארן
 ויקנינו וואך די היין אב
 בהצות די דונגין

